C.44
G865Zc
1935

University of Grenoble

(FRANCE)

Committee of Patronage of Foreign Students

Founder : MARCEL REYMOND

FACULTY OF ARTS

SUMMER VACATION COURSES

GRENOBLE AND THE CHAIN OF BELLEDONNE.

The French courses for Foreign Students have been in existence at the University of Grenoble for the last 38 years.

All material arrangements are made by the **Comité de Patronage des Etudiants Etrangers** whose offices are situated in the Palais de l'Université, place de Verdun, and, during the summer, in the Vieux-Temple building (rue du Vieux-Temple).

The courses comprise vacation courses, lasting four months (July–October), and regular academic courses, continuing throughout the academic year, from November 12th to June 15th. The latter period comprises two four-monthly terms : 1st semester, from Nov. 12th to Feb. 28th ; 2nd semester, from March 1st to June 15th. Both are specially fitted to the needs of foreign students.

The teaching has both a theoretical and a practical character so as to meet the requirements of all who attend the courses, whether with the aim of learning to understand and speak French fluently, or of studying in a thorough, scientific way the French Language, its Phonetics and Literature, the History, Geography and Civilization of our country.

The courses are open both to men and women. No French or foreign diploma or university degree whatever is required. It is necessary merely to register at the Comité de Patronage on arrival at Grenoble.

Students may register at any date. Registration holds good as from that date.

For the courses held during the academic year, apply for special brochure. The information below mainly concerns the holiday courses.

COURSES OF INSTRUCTION. — THEORETICAL COURSES.

The totality of the lessons given during the vacation constitutes a complete course in French Phonetics, Grammar and Literature. The courses, however, are so planned that each lesson is independent of the preceding one. **Students may therefore begin attending the courses at any time during the vacation.**

Throughout the entire vacation course, students have lessons every day, except, Friday in the afternoon Saturday and Sunday, which are reserved for excursions.

Pronunciation. — The courses in pronunciation are especially insisted on at the University of Grenoble. These include :

1° A course in descriptive phonetics : a practical course, with experimental demonstration of articulation, and a study of diction by means of phonographic demonstrations.

2° A course in the methods employed in the scientific study of speech.

Language. — Certain of the language courses have an elementary character, others are more advanced. The courses in grammar and in vocabulary will answer the needs of the students who desire to establish a solid basis for their knowledge of French. The courses in semantics, will appeal to more advanced students. The reading and analysis of modern texts will naturally interest both classes of students.

Literature. — The organization of the courses in French literature has been inspired by the desire to give students a general view of literary history, and of the representative works of each literary « type ». The development of literary « genres » is traced, and the distinctive features of the different stages are brought out by means of a careful study of the writer and work most representative of his period. A general acquaintance with the history of French literature is thus acquired as a framework for later research. This general knowledge is completed by a detailed analysis of the works of certain famous writers.

History and miscellaneous Subjects. — Some lectures are devoted either to the history of French institutions and society, to French philosophy, to the geography and economic organization of modern France, or to the history of art in France, etc. Many of these lectures are illustrated by lantern views.

PRACTICAL EXERCISES

The practical exercises, oral and written, are organized on a special plan which gives them particular efficacy and produces excellent results.

I. **Pronunciation.** Practical exercises in reading and articulation are organized : every registered student may take part therein, on payment of a special fee of fifty francs for four weeks. These courses, entrusted to experienced teachers, are supplemented by phonographic demonstrations, fur-

nishing models of faultless pronunciation. A pronunciation group is forme dof 7 students with 12 lessons for one month, or of 4 students with 6 lessons for one month.

II. **Language.** The practical exercises in the French language are divided into four series :

1° *Conversation.* These exercises will enable such foreigners as already possess an adequate knowledge of the grammar and vocabulary, and have corrected the principal defects of their pronunciation, to acquire facility in speaking. They consist of conversations and discussions on subjects of everyday life. The participants are separated into small groups formed of 7 students with 12 lessons for one month or of 4 students with 6 lessons for one mouth. The exercises, directed by specialists, are carefully graded, and permit in a short time, ease and accuracy in the oral use of the language. Special fee of fourty francs for four weeks.

2° *Translation.* Each week, the students, according to their number, have from one to four hours of translation according to the number of students of the same languages, from the following languages : English, German, Italian, etc.

A written translation is corrected by the professor. There is one hour of translation for twenty students, two hours for fourty students, three hours for sixty students who have registered in a same period,

3° *French composition.* Every week, a choice is given between several subjects for compositions in French (literature, everyday life, moral studies, etc.). In a preliminary lesson a professor of the Faculty develops one or more of the subjects proposed, giving the necessary bibliographical indications, and outlining the general ideas and the various questions connected with the subject. In this way, the work of those following the class is facilitated, and they may, if they wish, devote their time solely to correctness and elegance of style.

A special professor corrects the exercises in writing. Special fee of forty francs for one month for the correction of written translations and french composition is required.

Each student, may therefore have, every week :

a written translation,
a written composition,

— all corrected by special professors. Such a complete organization exists only at Grenoble.

PREPARATORY INSTRUCTION

In addition to the practical exercises in pronunciation and diction, there exist also classes of preparatory instruction, every day, on a basis of two lessons each day for groups of 7 students or of one lesson each day for groups of 4 students.

The programme forms a complete cycle : speaking, reading, grammar, dictation, composition. Each student has one paper corrected every day.

This instruction is so organised as to meet the requirements, as far as possible, of all who register.

Those students, notably, who desire to follow from November onwards the courses of the Grenoble *Institut Polytechnique* or the *Institut Commercial* may obtain the necessary grounding in French by following this preparatory course.

CERTIFICATES AND DIPLOMAS.

A student fulfilling the necessary conditions of scholarship may obtain:

1° A *Certificate of attendance* (Certificat d'assiduité).

2° A *Certificate of French Studies* (Certificat d'Études françaises).

Registration for two months is required. There are two examination sessions August and October,

3° A *Certificate of French Phonetics* (examination held about the end of October).

4° A *Diploma of higher Studies in Phonetics* (Diplôme d'Études supérieures de Phonétique). There is an examination session in August.

During the academic year, there is, in addition, a *Diploma of Advanced Studies in French Language and Literature* (Diplôme de Hautes Études de Langue et de Littérature françaises); a *Diploma of Aptitude for Teaching French Language in Foreign Countries* (Diplôme d'Aptitude à l'Enseignement du Français à l'Etranger) And a *Doctorate of University* (Doctorat d'Université).

STUDY-ROOMS.

Those attending courses have at their disposal every week-day:

the University Library, open 2 hours a day;

an Entertainment Room, where, every week, students can meet together in friendly wise. The Committee will gladly lend it for the use of any students who wish to arrange meetings on their own account;

a Study-Room, open from 8 a. m. to 12 a. m.; and from 2 p. m. to 7 p. m. [Tres-Cloîtres], and

a free Reading-Room where they will find newspapers and magazines [Tres-Cloîtres].

A private garden is open from 8 a. m. to 7 p. m.

REGISTRATION FEES FOR AUDITORS.

The registration fees are as follows:

a) Ordinary courses:

80 francs for 1 week;
150 — 2 weeks;
230 — 1 month;
380 — 6 weeks;
460 — 2 months;
630 — 3 months;
730 — 4 months.

b) Preparatory instruction:

330 francs for 1 month.
190 — 2 weeks.

Students registering for the course of preparatory instruction have the right to follow for the length of their registration the ordinary courses without payment of further fee.

Registration may take place at any time during the vacation; the duration of the period is counted from the day on which registration takes place. It gives students the faculty of attending all courses and all practical exercises, except those in pronunciation, conversation and written exercises, for which a special fee of fifty francs per month for pronunciation, fourty francs per month for conversations and fourty francs per month for written exercises is required. No further fee will be required.

GENERAL INFORMATION.

Fares at reduced rates.

Students coming to Grenoble to be registered for the University course, can obtain a voucher which will allow them to travel half price from the 25th of June to the 31st of October on all lines from the place of entry into France to Grenoble, the return journey from Grenoble to the place of departure from France being made under the same conditions, and by the same route, which should be the shortest possible. This favour is only granted by the railway companies to students from 16 to 25 years of age, registered at a University or College of their country, and coming directly from their native country to Grenoble by a normal route. The voucher is made out for three months and its validity can be prolonged later for another month, till October 31st. The request for this voucher must be made to the « *Comité de Patronage* » **a month beforehand.** (The voucher is granted only to students attending the courses at least for one mouth.)

Board and Lodging.

Boarding houses are numerous in Grenoble. The charges for board and lodging vary from 450 to 1.500 francs a month. The University recommends particularly the *Foyer de l'Etudiante* for women students. For accomodation in this institution, which are under University patronage, application should be made beforehand. See addresses in special brochure relating to accomodation in Grenoble : *L'Installation à Grenoble.*

There are also furnished rooms, the rent of which is from 150 francs a month. In this case, the midday and the evening meals are taken at a restaurant, the cost varying from 300 to 700 francs a month.

Papers.

For identity purposes, a student should have in his possession a regular passport. **Students registered at the University pay their « carte de séjour », required of all foreigners in France, 20 francs instead of 100 francs.**

Excursions and Amusements.

Grenoble is situated in the very heart of the Alps, amidst mountains which reach a height of 10.000 feet. Excursions can be made *on foot or bicycle, by carriage or motor or by rail.* It is a centre for Alpine sports of every kind. The Comité arranges one or more excursions, every Saturday or Sunday, at an extremely small cost, either into the mountains, or to the neighbouring large towns. In addition, the students are taken a least once to Chamonix - Mont-Blanc, and also to the Roman towns of Provence (Arles, Avignon, etc.), on which occasion they are taken, under the guidance of their professors, to the yearly dramatic performances given by the artistes of the *Comédie Française* in the Théâtre antique of Orange. Every week a social meeting of students takes place. The town affords facilities for tennis and most open-air sports and students have access to the University stadium on the same terms as the French students.

Students are requested to present themselves, on arrival, at the office of the Secretary of the « Comité de Patronage des Etudiants étrangers », where they will be given, all information regarding the conditions of their stay here.

Please send an international postal coupon for reply.

Informations.

For all information, students should address their letters to the « *Comité de Patronage, Faculté des Lettres* »: they are requested to write their address legibly and in full, or to attach a visiting card to their letter.

Students wishing to receive a map of Grenoble are requested to send the sum of 4 frs and those who wish to receive the « Livret de l'Etudiant », a book of 200 pages containing all information about the different Faculties, are requested to send the amount of 7 frs, to the Comité de Patronage des Etudiants Etrangers.

The General Secretary,

PIERRE RONZY,
Professor of the University.

The President of the Comité de Patronage,

MARIUS BLANCHET,
Industriel,
Commandeur de la Légion d'honneur.

Environs of Grenoble : Near Napoléon's Road — Lake of Laffrey

3 0112 073254689

DEMANDE D'UN BON DE RÉDUCTION *

Nom de famille (Mr, Mme, Mlle) .....

Prénoms .....

Nationalité .....

Age (entre 16 et 25 ans) .....

Venant suivre les cours de vacances de Grenoble à partir du ..... *au* .....

Port de débarquement ou station d'entrée en France. .....

*Itinéraire demandé (***direct** *et le même au retour*

qu'à l'aller) .....

2e ou 3e classe ? .....

Université à laquelle est inscrit actuellement l'étudiant

dans son pays .....

Adresse où le bon de réduction doit être envoyé (rue, n°, ville). .....

Date ..... (Signature)

---

* Quinze jours au moins sont nécessaires pour recevoir le bon, qui n'est accordé qu'aux étudiants s'inscrivant au moins pour un mois de cours.

UNIVERSITÉ DE GRENOBLE

COMITÉ DE PATRONAGE DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

FONDATEUR : **Marcel REYMOND**

39me Année

COURS
de Vacances

DU 1er JUILLET AU 26 OCTOBRE

Année 1935

Directeurs : MM. RONZY (1er Juillet-19 Août), JACQUIBET (20-31 Août)

UNIVERSITÉ DE GRENOBLE

COMITÉ DE PATRONAGE DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

FONDATEUR : **Marcel REYMOND**

39me Année — **COURS** — Année 1935

de Vacances

DU 1er JUILLET AU 26 OCTOBRE

Directeurs : MM. RONZY (1er Juillet-19 Août), JACOUBET (20-31 Août)
SOULIER (Septembre), MORILLOT (Octobre)

I. — Cours et Exercices pratiques de Langue française.

Ces cours ont lieu dans les bâtiments suivants de l'Université : 1° Annexe Très-Cloître, près de la place Notre-Dame ; 2° Annexe de la rue du Vieux-Temple (près Très-Cloître) ; 3° à la Faculté des Lettres, place de Verdun.

M. R. Amphithéâtre Marcel Reymond (V. T.); — **T. C.** Amphithéâtre Très-Cloître; — **V. T.** Salles de Vieux-Temple; — **L.** Amphithéâtre de la Faculté, place de Verdun.

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8 à 9 heures.		**Phonétique** — M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet)* M. LAFOURCADE *(21 Juillet-31 Août)* M. PORTEAU *(Septembre)* (M. R.) M. DURAFFOUR *(Octobre)* (L.)	**Phonétique** — M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet)* M. LAFOURCADE *(21 Juillet-31 Août)* M. PORTEAU *(Septembre)* (M. R.) M. DURAFFOUR *(Octobre)* (L.)	**Sémantique** — M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet)* M. MOYSE *(21 Juillet-31 Août)* M. PORTEAU *(Septembre)* (M. R.) M. DURAFFOUR *(Octobre)* (L.)	**Grammaire pratique** — M. MOYSE *(Juillet-Août)* M. PORTEAU *(1-15 Septembre)* M. BUÉNERD *(16-30 Septembre)* (M. R.) M. BUÉNERD *(Octobre)* (L.)
9 à 10 heures.	**Composition française** — M. MOYSE *(Juillet-Août* M. BAUDINOT *(Septembre)* (M. R.) M. CHAMORAND *(Octobre)* (L.)	**Phonétique** — M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet)* M. LAFOURCADE *(21 Juillet-31 Août)* M. PORTEAU *(Septembre)* (M. R.) M. DURAFFOUR *(Octobre)* (L.)	**Explication de textes** — M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet)* M. MOYSE *(21 Juillet-31 Août)* M. PORTEAU *(Septembre)* (M. R.) M DURAFFOUR *(Octobre)* (L.)		**Vocabulaire pratique** — M. MOYSE *(Juillet-Août)* M. PORTEAU *(1-15 Septembre)* M. BUÉNERD *(16-30 Septembre)* (M. R.) M. BUÉNERD *(Octobre)* (L.)

10 à 11 heures.

Traductions diverses

Anglais : M. LAFOURCADE *(Juillet-Août)* ; Mlle LACROIX *(Septembre)* ; Mlle ROBEQUAIN *(Octobre)*.
Allemand : M. DURAFFOUR *(1-20 Juillet et Octobre)* ; M. BAUDINOT *(21 Juillet-30 Septembre)*.
Italien : M. RONZY *(1er Juillet-19 Août et Octobre)* ; Mme FAURE *(20 Août-16 Septembre)* ; M. BÉDARIDA *(16-30 Septembre)*.
Langues slaves : M. MOYSE *(Juillet-Août)*.

N. B. — Il n'y aura de traduction que s'il y a **15 étudiants** d'une même langue **simultanément inscrits** à raison d'une heure hebdomadaire par 15 étudiants. Un horaire spécial des diverses traductions sera établi chaque semaine et affiché.

II. — Exercices pratiques de Prononciation et de Conversation.

Tous les jours ont lieu à V. T., le matin de 11 h. à 12 heures et le soir de 14 h. à 16 heures, des Exercices de lecture et diction, et de conversation, par groupes restreints d'étudiants.

Tous les matins, de 11 h. à 12 h. et le soir de 14 h. à 16 heures, auditions phonographiques à Très-Cloître.

III. — Enseignement préparatoire.

Les exercices d'enseignement préparatoire ont lieu à V.T., de 8 h. à 9 h. et de 18 h. à 19 h.

IV. - Cours de littérature française, de droit, de philosophie, de géographie et d'histoire de la civilisation française

Juillet - Septembre (M. R.) — Octobre (L.)

Lundi 1er	juillet	16 h.	M. CHEVALIER, doyen de la Fac. des Lettres : *La Philosophie de Bergson.*	(1)
		17 h.	M. CHEVALLIER, professeur à la Faculté de Droit : *Problèmes actuels de l'Empire britannique.*	(1)
Mardi 2	—	15 h.	M. MARTY, professeur à la Faculté de Droit : *Le Corporatisme.*	(1)
		16 h.	M. le doyen CHEVALIER : *La Philosophie de Bergson.*	(2)
		17 h.	M. CHEVALLIER : *Problèmes actuels de l'Empire britannique.*	(2)
Mercredi 3	—	15 h.	— — —	(3)
		16 h.	M. le doyen CHEVALIER : *La Philosophie de Bergson.*	(3)
		17 h.	M. MARTY : *Le Corporatisme.*	(2)
Jeudi 4	—	16 h.	M. le doyen CHEVALIER : *La Philosophie de Bergson.*	(4)
		17 h.	M. MARTY : *Le Corporatisme.*	(3)
Lundi 8	—	16 h.	M. MORILLOT, doyen honoraire : *Types balzaciens.*	(1)
		17 h.	M. PÉPY, professeur à la Faculté de Droit : *Problèmes internationaux de l'heure présente.*	(1)
Mardi 9	—	16 h.	M. MORILLOT : *Types balzaciens.*	(2)
		17 h.	M. PÉPY : *Problèmes internationaux de l'heure présente.*	(2)
Mercredi 10	—	16 h.	M. MORILLOT : *Types balzaciens.*	(3)
		17 h.	M. PÉPY : *Problèmes internationaux de l'heure présente.*	(3)
Jeudi 11	—	16 h.	M. MORILLOT : *Types balzaciens.*	(4)
		17 h.	M. PÉPY : *Problèmes internationaux de l'heure présente.*	(4)
Lundi 15	—	16 h.	M. PERROCHAT, professeur à la Faculté des Lettres : *Souvenirs romains de la France méridionale.*	(1)
Mardi 16	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 17	—	16 h.	— — —	(3)
Jeudi 18	—	16 h.	— — —	(4)
Lundi 22	—	16 h.	M. RONZY, prof. à la Faculté des Lettres : *Marcel Pagnol et son théâtre.*	(1)
Mardi 23	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 24	—	16 h.	— — —	(3)
Jeudi 25	—	16 h.	— — —	(4)
Lundi 29	—	16 h.	M. RONZY : *La poésie de Mallarmé.*	(1)
Mardi 30	—	16 h.	—	(2)
Mercredi 31	—	16 h.	—	(3)
Jeudi 1er	août	16 h.	—	(4)
Lundi 5	—	16 h.	M. BLACHE, professeur à la Faculté des Lettres : *Le pittoresque alpin.*	(1)
Mardi 6	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 7	—	16 h.	— — —	(3)
Jeudi 8	—	16 h.	— — —	(4)
Lundi 12	—	16 h.	M. JACOUBET, prof. Fac. des Lettres : *Stendhal touriste et critique d'art.*	(1)
Mardi 13	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 14	—	16 h.	— — —	(3)
Lundi 19	—	16 h.	— — —	(4)
Mardi 20	—	16 h.	M. JACOUBET : *A travers le théâtre contemporain.*	(1)
Mercredi 21	—	16 h.	— —	(2)
Jeudi 22	—	16 h.	— —	(3)
Lundi 26	—	16 h.	— —	(4)
Mardi 27	—	16 h.	— —	(5)
Mercredi 28	—	16 h.	— —	(6)
Jeudi 29	—	16 h.	— —	(7)
Lundi 2	septembre	16 h.	M. SOULIER, prof. à la Fac. des Lettres : *L'art de l'époque romantique.*	(1)
Mardi 3	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 4	—	16 h.	— — —	(3)
Jeudi 5	—	16 h.	— — —	(4)
Lundi 9	—	16 h.	— — —	(5)
Mardi 10	—	16 h.	— — —	(6)
Mercredi 11	—	16 h.	— — —	(7)
Jeudi 12	—	16 h.	— — —	(8)
Lundi 16	—	16 h.	— — —	(9)
Mardi 17	—	16 h.	M. BÉDARIDA, prof. à la Faculté des Lettres : *Figures romantiques.*	(1)
Mercredi 18	—	16 h.	— — —	(2)
Jeudi 19	—	16 h.	— — —	(3)
Lundi 23	—	16 h.	— — —	(4)
Mardi 24	—	16 h.	— — —	(5)
Mercredi 25	—	16 h.	— — —	(6)
Jeudi 26	—	16 h.	— — —	(7)
Lundi 30	—	16 h.	M. MORILLOT, doyen honoraire : *Frédéric Mistral.*	(1)
Mardi 1er	octobre	16 h.	— —	(2)
Mercredi 2	—	16 h.	— —	(3)
Jeudi 3	—	16 h.	— —	(4)
Lundi 7	—	16 h.	M. le doyen CHEVALIER : *L'Esprit français.*	(1)
Mardi 8	—	16 h.	— —	(2)
Mercredi 9	—	16 h.	— —	(3)
Jeudi 10	—	16 h.	— —	(4)
Lundi 14	—	16 h.	— —	(5)
Mardi 15	—	16 h.	— —	(6)
Mercredi 16	—	16 h.	— —	(7)
Jeudi 17	—	16 h.	— —	(8)
Lundi 21	—	16 h.	M MORILLOT, doyen honoraire : *Les Misérables de Victor Hugo.*	(1)
Mardi 22	—	16 h.	— — —	(2)
Mercredi 23	—	16 h.	— — —	(3)
Jeudi 24	—	16 h.	— — —	(4)

V. — **Réunions et Excursions.** — Une soirée pour les Etudiants aura lieu chaque semaine, le jeudi à 21 heures, dans la salle des Fêtes de la rue du Vieux-Temple, du 18 juillet au 29 août.

Les **samedis** ont lieu des Excursions organisées par les soins du Comité de Patronage. L'horaire et le prix sont affichés sous le péristyle de V. T.

VI. — **Salles de Travail.** — La Bibliothèque de l'Université est ouverte tous les jours aux heures indiquées par un avis fixé à la porte. — A l'Annexe Très-Cloître, la salle de travail, la salle des journaux et le jardin sont ouverts aux Etudiants de 8 h. à 19 heures, tous les jours, sauf le dimanche.

VII. — **Examens.** — Les sessions du *Certificat d'études françaises* auront lieu du 16 au 19 août et du 24 au 26 octobre.

Le Secrétaire général,
Pierre RONZY,
Professeur à la Faculté des Lettres.

Le Président du Comité de Patronage des Etudiants étrangers,
Marius BLANCHET,
Commandeur de la Légion d'honneur.

2899. — Grenoble, imp. ALLIER PÈRE et FILS. D. 146

SOULIER (Septembre), MORILLOT (Octobre)

I. — Cours et Exercices pratiques de Langue française.

Ces cours ont lieu dans les bâtiments suivants de l'Université : 1° Annexe Très-Cloître, près de la place Notre-Dame ; 2° Annexe de la rue du Vieux-Temple (près Très-Cloître) ; 3° à la Faculté des Lettres, place de Verdun.

M. R. Amphithéâtre Marcel Reymond (V. T.); — **T. C.** Amphithéâtre Très-Cloître; — **V. T.** Salles de Vieux-Temple; — **L.** Amphithéâtre de la Faculté, place de Verdun.

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8 à 9 heures.		**Phonétique** — M. Duraffour *(1-20 Juillet)* M. Lafourcade *(21 Juillet-31 Août)* M. Porteau *(Septembre)* (M. R.)	**Phonétique** — M. Duraffour *(1-20 Juillet)* M. Lafourcade *(21 Juillet-31 Août)* M. Porteau *(Septembre)* (M. R.)	**Sémantique** — M. Duraffour *(1-20 Juillet)* M. Moyse *(21 Juillet-31 Août)* M. Porteau *(Septembre)* (M. R.)	**Grammaire pratique** — M. Moyse *(Juillet-Août)* M. Porteau *(1-15 Septembre)* M. Buénerd *(16-30 Septembre)* (M. R.)